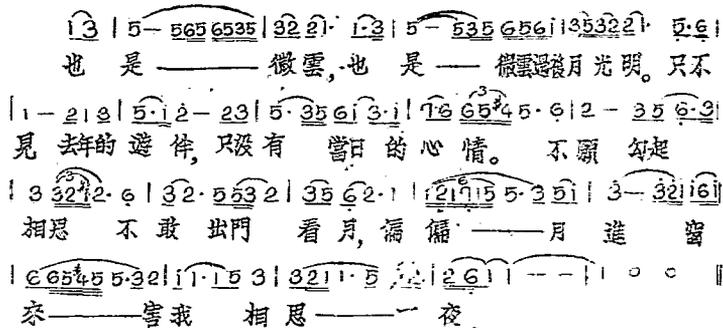


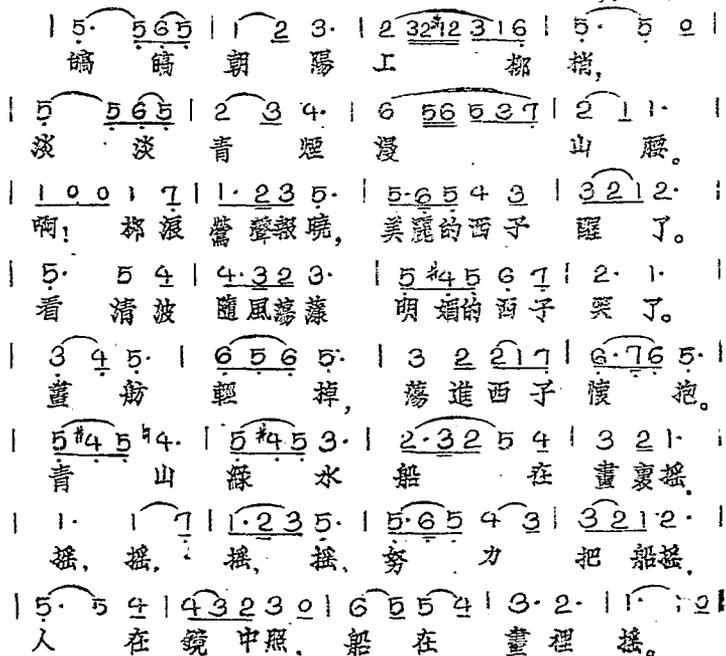


D調 4/4

## 也是微雲

胡適詞  
趙元任曲A<sup>b</sup>調 6/8

## 西湖春曉

賀永年詞  
賀綠汀曲

d 調 4/4

# 卜算子

蘇軾詞  
黃自曲

*andante misterioso*

6 5 3 5 2 | 3 5 2 3 6 | 7 - - - |

缺 月 掛 疏 相， 瀟 瀟 人 初 暮。

鷺 起 欲 回 頭， 有 恨 無 人 看。

5 6 5 3 5 | 3 2 2 7 | 3 2 7 6 6 | 5 - 6 - |

誰 見 幽 人 獨 往 來？ 無 夢 孤 鴻 影。

揀 盡 寒 枝 不 肯 棲， 寂寞 沙 洲 冷。

D 調 4/4

# 花非花

白居易詞  
黃自曲

*andante*

5 6 5 3 | 2 | 6 | 5 5 6 5 | 3 2 2 - |

花 非 花， 霧 非 霧， 夜 半 來， 天 明 去。

2 3 5 6 5 | 5 2 | 6 - | 6 | 5 3 5 1 3 | 6 2 3 1 - |

來 如 春 夢 不 多 時， 去 似 朝 雲 無 覓 處。

D 調 3/4

# 點降唇

王灼詞  
黃自曲

*andante espressivo*

6 | 6 5 3 | 3 - - | 3 0 3 1 3 | 6 5 5 2 |

休 惜 餘 春 ！ 試 來 把 酒 留 春

5 - - | 5 0 5 3 | 7 6 2 | 2 - 0 | 5 - 7 1 2 |

住 問 春 無 語， 簾 捲

3 3 | 6 - 6 | 6 5 3 | 3 - - | 3 0 3 1 3 |

西 山 雨 一 湖 愁 心 強

6 5 2 2 | 5 - 0 | 6 2 | 2 - 0 | 6 6 5 |

欲 登 高 賦， 山 無 數 烟 沒 無

1 - | 2 | 3 6 5 | 2 - 2 | 1 - - | 1 0 |

數， 不 放 春 歸 去

F 調 4/4

# 雨後西湖

韋翰章詞  
黃自曲

*andantino Legiero*

3 3 1 | 5 0 0 2 1 3 | 6 5 5 0 | 3 2 1 3 7 6 6 0 |

西 湖 好！ 最 好 是 新 晴 垂 柳 乍 分 波 面 綠，

7 1 2 3 2 6 5 5 0 | 0 5 3 2 1 | 1 - - |

行 雲 才 過 遠 山 青。 時 節 近 清 明

G 調 2/4  
andante espressivo

# 峨眉山月歌

李白詞  
李黃自曲

5 1 | 2. 3 | 4 3 | 2. 0 | 3 3 |  
 峨 眉 山 月 半 輪 秋, 影 入  
 5 2 7 | 1 6 | 5. 0 | 5 2 | 3. 5 |  
 平 羌 江 水 流。 夜 發 青 溪  
 2 3 | 4. 0 | 5 3 | 2. 6 | 1 2 | 1 - |  
 向 三 峽, 思 君 不 見 下 渝 州。

G 調 2/4  
andante  
mp

# 西風的話

廖輔叔詞  
黃自曲

5 5 5 1 3 5 | 5-4- | 3 3 3 2 1 7 | 6--0 | 6 6 6 7 1 2 |  
 去 年 我 回 去, 你 們 剛 穿 新 棉 袍, 今 年 我 來 看  
 2-5- | 5 5 6 7 1 2 | 3--0 | 5 5 6 5 4 3 | 3-6- |  
 你 們 你 們 變 胖 又 變 高。 你 們 可 記 得,  
 4 4 3 2 3 5 | 2--0 | 1 1 1 7 6 5 | 5-4- | 5 5 5 4 3 2 | 1-- |  
 池 裏 荷 花 變 蓮 蓬? 花 少 不 愁 沒 顏 色 我 把 樹 葉 都 染 紅。

C 調 2/4

# 燕 語

韋翰章詞  
黃自曲

0 1 7 1 | 1 4 3 | 3 2 | 0 2 #1 2 | 2 6 5 |  
 君 莫 問, 別 來 何 處? 君 莫 笑, 畫 梁。  
 5 4 3 | 0 5 5 #4 5 | 5 2 1 | 7 6 | 0 2 #1 2 |  
 依 附 君 莫 慮 舊 時 巢, 受 盡  
 ni. 5. 2 | 4 3 | a tempo 0 1 7 1 | 1 4 3 | 3 2 |  
 風 風 雨 雨。 我 但 願 共 春 同 住;  
 0 2 #1 2 | 2 6 5 | 5 4 3 | 0 5 5 #4 5 | 3. 7 |  
 我 但 得 主 人 無 故。 我 便 從 頭 築 起  
 ni. 2. | 7 6 | a tempo 0 2 #1 2 | ni. 4. 7 | 2 1 |  
 新 巢, 瑣 怡 辛 辛 苦 苦。

D 調 4/4

# 南鄉子

辛棄疾詞  
黃晉書曲

*Largamente*

1 3 5 6 | 5 - 0 | 1 6 5 3 | 2 . 3 2 0 | 3 . 2 3 1 |  
 何處望神州？ 州？ 滿眼風光北 面樓， 千 古興亡  
 年 少 華 髮 坐 斷 東 南 戰 未 休， 天 下 英雄

6 . 5 5 - | 2 - 1 0 | 7 . 6 5 0 | 1 . 2 2 2 | 6 . 7 1 - ||  
 多 少 華 髮？ 悠 悠 不 盡 長 江 滾 滾 流  
 誰 敵 手？ 曹 劉 生子當如 孫 仲謀

D 調 2/4  
*allegretto*

# 農 歌

韋瀚章詞  
黃晉書曲

1 3 3 3 | 3 3 5 0 | 2 2 2 5 4 | 3 3 0 | 3 3 3 3 |  
 春 天 三 月 雨 濛 濛， 泥 土 不 嫌 地 不 黏， 東 風 吹 人

3 2 3 4 5 0 | 1 6 5 7 6 | 5 6 5 0 | 2 2 2 6 | 5 4 3 0 |  
 不 覺 寒， 辛 苦 農 夫 好 耕 田。 柴 門 外， 麥 田 邊，

3 3 3 1 | 7 6 5 6 0 | 5 5 5 2 | 7 6 5 4 | 3 3 3 5 4 2 | 1 2 1 0 ||  
 工 作 個 個 要 爭 先。 如 今 勤 力 收 成 好， 大 家 得 過 太 平 年

G 調 6/8  
*andantino*  
*mp*

# 四 時 漁 家 樂

韋瀚章詞  
黃晉書曲

1 5 6 | 3 | 6 3 5 . | 3 6 5 3 | 2 . 2 0 |  
 1. (春) 漁 漁 家 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂；  
 2. (夏) 漁 漁 家 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂；  
 3. (秋) 漁 漁 家 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂；  
 4. (冬) 漁 漁 家 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂； 樂；

2 3 5 3 | 2 . 3 7 | 6 7 6 3 | 1 . 6 5 2 |  
 如 碎 野 西 露 垂 綠 岸 如 夢 輕 暖 烟 柴 野 岸 春 意 爲 村 雨 雨 起 風 起

*a tempo*  
 1 5 6 | 3 | 5 3 6 . | 6 5 3 5 | 2 . 2 0 |  
 若 青 崖 入 荳 蔻 汀 言 菱 藕 弄 詩 衣 淺 岸 路 不 一 處 近 鷺 鷺 勾 殘 寒 舟 倚 岸

2 3 5 3 | 0 5 3 3 2 7 | 2 3 2 5 | 1 . 1 0 ||  
 隨 衝 明 管 看 向 月 池 東 白 清 澗 風 雪 風 雷 飄 滄 無 畏 去 處 全 善



# 新中國的主人

劉雪工廠詞  
黃自曲

A調 4/4

*allegretto con spirito*

5·5 | 1·2 3·2 | 1- 50 6·5 | 2 2·1 7·6 | 5- 0 5·5 |  
 我有壯健的身 體 我有高潔的靈 魂。 我有

1·7 12 3·2 34 | 5 4 - 2·2 | 3· 1 4 3 2·3 | 2- 10 7·1 |  
 堅—強 的 意 志， 我有 奮 鬥 的 精 神。 服 務

1 2·3 20 3·2 | 1· 7 60 2·6 | 7· 1 20 32 | 7- 6 50 5 |  
 大 眾 取 盜 虛 名， 打 倒 頑 固 殘 酷 權 刺 心。 德

1·7 12 3·2 34 | 5 4 - 2·2 | 5 3 1 4 3 2·6 | 7· 2 1 |  
 行—德 行 兼 備， 才 是 新 中 國 的 主 人。

# 遊 戲

劉雪工廠詞  
黃自曲

D調 2/4

*allegretto giocoso*

3·2 12 | 34 50 | 1 7 6·6 | 5 0 | 3·2 12 |  
 好 哥 哥， 好 弟 弟， 同 來 遊 戲。 手 光 搗 緊

3 6 5 3 | 2·1 2 3 | 1 0 | 1 7 6·6 | 5 0 1 7 |  
 夾 把 齊， 踏 歌 向 前 去。 踏 歌 向 前 去， 彼 此

2 1 7·6 | 5 2 5 | 1 50 | 6 50 |  
 聯 絡 成 一 氣 抹 汗 出 我 你

1 2 3 4 5 | 6 50 | 1 2 3 4 | 2 10 |  
 合 作 要 激 底 大 家 須 切 記。

# 總理逝世紀念歌

劉雪工廠詞  
黃自曲

小調 5/4

*adagio Lamentoso*

3 3 6 54 | 3 2 3 4 3 - | 3 3 2 2 4 | 1 2 7 - |  
 巨 星 天 隕 亞 洲 東， 當 年 巷 哭 失 孫 公。

3 3 3 1 7 | 6 6 5 4 3 - | 2 3 7 3 2 | 1 7 1 7 6 - |  
 提 攜 世 界 進 大 同。 奮 發 猶 未 竟 全 功。

3 3 2 1 7 6 5 | 6 - 0 0 | 7 7 1 6 7 | 1 7 - 0 0 | 3 2 3 4 5 |  
 思 公 公 往 矣！ 掩 淚 誦 遺 語； 革 命 未 完 成，

1 5 4 5 6 7 - | 7 1 7 3 6 | 5 4 3 - | 2 3 4 3 2 |  
 同 志 須 奮 起！ 不 平 條 約 難 脫 除， 失 地 耻 辱

9/4 *allegro risoluto*

mi. 3/4 G調(原調之F作新調之Sol.)

待 滿 洗。 服 公 訓， 繼 公  
 行， 盡 瘁 鞠 躬 爲 吾  
 民， 更 仰 我 公 在 天 靈， 內 憂  
 外 患 齊 蕩 平。 安 居 樂  
 業 青 天 白 日 求 鮮 明。

B<sup>b</sup>調 2/4

*Allegretto con spirito*

歡 迎 動 員 凱 旋

劉 雪 廠 詞  
黃 自 曲

鑼 鼓 喧 天 遠 近 聞，  
 奪 標 歸 來 著 奇 勳。 旌 旗  
 招 展， 還 手 齊 臨， 歡 聲 雷  
 震， 聽 大 家 握 手 道， “ 歡 迎！ ”  
 壯 健， 靈 敏， 個 個 體 魄 都 堅  
 勁， 難 怪 他 奮 勇 掃 千 軍。 努 力！  
 更 進， 絕 緣 來 年 要 創 新， 待  
 洗 去 東 亞 病 夫 各，

E<sup>b</sup>調 4/4

# 天倫歌

鍾石振詞  
黃自曲

5̣.6̣ | 1̣ 1̣ 0 6̣ 5̣6̣ | 3 3 0 2.3 | 5 5 0 5 3.7 |  
 人皆有父，鬪我獨無？人皆有母，鬪我  
 1 6 6 0 5.6 | 7 - 7 2 3 5 | 6 - - 2 | 7 - - 6.3 | 5 - 0 5.6 |  
 獨無？白雲——悠悠，江水東流。小鳥  
 1. 1. 1. 6 5.6 | 3 3 0 2.3 | 5 5. 5 3 7 | 6 6 0 5.6 | 7 7 2 3 6 - |  
 歸去已無巢，宛彼歸去已無舟，何處覓源  
 1 5 5 6 4 3 - | 1. - 0 5.6 | 7 0 6 6 5 2 | 4 3 0 2.3 | 4 0  
 頭，何處覓源頭，莫道宛是放羊的羔羊，莫道  
 3. 3. 3 2 6 | 1 7 0 7 1 6 | 6 6 5 5 4 3 7 | 1. 2 7. 6 | 6 0 6 5. 3 |  
 宛已哭斷了肝腸，人世的慘痛豈僅是失了爹娘？奮起啊  
 1 3. 2 2 0 2 1. 6 | 6. 5 5 0 0 2 4 6 | 1. 2 7. 6 | 6 - 0 0 | 1 1 1 0 2 1. 6 |  
 孤兒，驚醒吧，迷途的羔羊。收拾起痛苦的  
 1 5 - 3 0 | 5 5 5 1 6 5. 3 | 2 - 2 0 | 3 3 5 2 0 | 1 2 3 5 6 6 5 |  
 呻吟；獻出你赤子的心情。老吾老 以及人之老，  
 1 2 2 7 7 7 | 3 5 6 5 0 | 1 1 1 2 1. 6 | 5 - 3 0 | 5 5 5 1 6 5 3 |  
 幼吾幼以及人之幼。收拾起痛苦的呻吟；獻出你赤子的  
 1 2 - 2 0 | 3 3 5 2 2 | 1 2 3 5 6 5 | 2 2 7 7 | 3 5 6 5 0 |  
 心情 服務犧牲，原吾犧牲，捨己為人無薄厚。  
 1 0 0 0 0 | 3 3 5 6 5 6 | 1 2 | 5 6 3 | 6 6 5 3 5 3 |  
 浩浩江水 霽霽白雲，莊嚴宇宙  
 1 2 : 2 0 | 1. 2 3 5 6 | 6 6 6 2. 1 | 1 - - | 1  
 亘古存。大同博愛 共享天倫。

# 玫瑰三願

魏 詞  
黃 曲

*Andante*  $\frac{6}{8}$  E調

0 1 | 3·2 2 2 0 2 | 4·3 3 3 0 3 | 6 5 5 4 6 |  
 玫 瑰 花 玫 瑰 花 爛 開 在 碧 欄

1 3· 2 0 2 | 4·3 2 2 0 7 | 6·5 3 3 0 5 |  $\frac{3}{8}$  5 #5 6 4 2 3 |  
 千 下, 玫 瑰 花 玫 瑰 花 爛 開 在 碧 欄 千

$\frac{6}{8}$  *a tempo* | 0 |  $\frac{3}{8}$  *poco agitato* 3 4 3 | i | 7 7 | 7 6 6 3 3 |  
 下 我 願 那 妒 我的 無 情 風 雨 莫

1 5· 4 0 |  $\frac{3}{8}$  *car. tenera* 2 3 2 | 7 | 7 6 6 | 6 5 5 6 2 |  
 吹 打! 我 願 那 愛 我的 多 情 遊 客 莫

1 4· 3 0 | 0 3 4 3 | 3· 2: | 2 i i #5 |  
 攀 摘! 我 願 那 紅 顏 常 好 不

1 7· 7· |  $\frac{3}{8}$  *adagio* 6 6 0 5 6 |  $\frac{3}{8}$  *a tempo* 2 2 3· | 1· 1· | 1 0 0 |  
 凋 謝 好 好 表 留 住 芳 華 —— :

# 本 事

盧 詞  
黃 曲

*andante* C調  $\frac{3}{4}$  (二重唱)

5 5 | 3· 2 | i | i | 7 6 | 6 -- | 5 i 7 |  
 記 得 當 時 年 記 小, 我 愛 談

3 2 3 | 5· 4 3 | 2 3 4 | 4 -- | 5 5 5 |

7 -- | 4 5· 2 | 3 -- | 5 #4 5 | 5 3· 2 |  
 天, 你 愛 笑。 有 一 回 並 肩

4 -- | 2 7 - | 1 -- | 3 #2 3 | 3 5· 4 |

i i 7 6 7 | 6 -- | 7 6 7 | 2· 1 7 | 6 3 #4 |  
 坐 在 桃 樹 下, 風 在 林 梢 萬 在

3 3 2 2 | 1 -- | 2 - 2 | #4 3 2 | 1 - 2 |

5 - 2 2 | 2· 3 4 4 | 4 - 6 | 5 - 7 - 6 | 6 5· 2 | 2 - 4 | 3 - ||  
 5 叫 我 們 不 知 怎 樣 困 倦 了。 夢 裏 花 兒 落 多 少! ||

1 - 7 7 | 7 1 2 2 | 2 - 4 | 3 - | 5 - 4 | 4 7 7 | 7 - 2 | 1 - ||





# 春歸何處

黃庭堅詞  
陳田鶴曲

E<sup>b</sup> 調 2/2

*moderato*

5-3- 1 6-0 4-2- | 7 5- 4 1 3- - 0 |  
春 歸 何 處？ 寂 寞 無 行 路。

5 4 3 2 | 1 1- 7 6- - 0 | 5- - 5 | 5- 3 2 |  
若 有 人 知 春 去 處， 喚 取 歸 來

*al tempo*  
1- - 0 | 5- - 4 | 4- 3- - | 1 7- 0 | 6<sup>3</sup> 4 5 3 7 |  
同 住。 春 無 蹤 跡 誰 知， 除 非 問 取

1 4 3- 0 | 6- 6- | 7 1- 1 | 2- - 0 | 2 5- 5 | 6 7 2- 1- ||  
黃 鸝。 百 轉 無 人 能 解， 因 風 吹 過 薔 薇。

# 春到人間

吳研因詞  
F. A. Himmel 曲

F 調

6/8

*Animato*

5 1 | 3 3 3 4 4 3 | 3 2 1 3 | 5 5 5 6 6 5 | 5 4 3 5 3 |  
春 到 人 間 春 是 無 價 寶 不 用 悠 悠 也 不 用 煩 惱 花

2 2 3 1 2 2 3 | 2 2 3 1 2 2 2 | 5 2 2 1 7 5 | 5 5 5 |  
溪 溪 樹 搖 草 芊 芊 樹 場 獨 都 及 時 不 斷 的 創 造

5 0 0 5 7 | 2 1 2 3 2 3 | 4 2 0 2 2 | 3 2 3 4 3 4 |  
趁 着 青 春 一 樣 的 年 少 精 神 終 身 受 用 的

5 3 0 5 3 | 2 2 3 2 2 3 | 2 2 3 2 2 5 | 1 5 5 4 3 2 |  
蜂 蜂 蜂 釀 蜜 鳥 營 巢 魚 孕 卵 果 含 苞 都 不 肯 把 春 光 輕

1 0 0 5 | 1 5 5 4 3 2 | 1 0 0 ||  
擲 都 不 肯 把 春 光 輕 掉

F 調 4/4

# 蛤 蟆 歌

(輪唱曲)

1- 2 3 2 1 5 5 | 1 3 5 3 2 0 | 5 5 6 5 |  
蛤 蟆 蹲 在 河 池 邊， 兩 眼 望 青 天， 呱 呱 咕 呱 呱

6 5 | 5 - 1 - 7 |  
咕 呱 呱 呱 呱 呱



# 習用意文術語

## 一百種

### ITALIAN TERMS COMMONLY USED IN MUSIC

#### 漢英二譯

*Acceleranda* (ă-chă-lēr-ăn-do or ak-sel-ēr-ăn-do) (accel.) 漸快 Gradually faster

*Ad Libitum* (ăd-lib-i-tū) (ad Lib.) 速度隨意 At pleasure.

*Adagio* (ă-dă-jō) 柔板 ♩ = 54-58 Slow; Leisurely.

*Al* (ăL) 至 To the.

*Alla* (ăL-lă) 一種一的風度 in the style of.

*Allargando* (ăl-lăr-ăn-do) 慢而漸強 Slower and with emphasis.

*Allegretto* (ăl-lă-grĕt-to) 輕板 ♩ = 100-112 Slower than Allegro.

*Allegro* (ăl-lă-grô) 快板 ♩ = 116-120 Quick; Lively.

*Andante* (ăn-dăn-tă) 行板 ♩ = 60-63 Moderately slow.

*Andantino* (ăn-dăn-tě-no) 越板 ♩ = 66-76 Faster than Andante.

*Anima* (ăn-ě-mă) 生氣 鼓舞 Spirit; Life.

*Animando* (ăn-ě-măn-do) 逐漸增強, 激勵 With growing animation.

*Animato* (ăn-ě-mă-to) 活躍, 激動, 雄壯 In an animated style.

*Assai* (ă-s-să-ě) 甚 Vary.

*Attaca* (ăt-tăk-kă) 從頭開始 Begin without pausing.

*Barcarola* (Băr-kă-rô-lă) 一種船曲 A venetian boat song.

*Ben* (bĕn) 甚 well

*Brillante* (brĕl-lăn-te) 輝煌的 Brilliant.

*Brio* (brĕ-ă) 生氣勃勃 Spirit; vivacity.

*Calando* (kă-lăn-dô) 漸慢而弱 Gradually slower and softer.

*Cantabile* (kăn-tă-bĕ-lă) 唱歌風度 In a singing style.

*Coda* (kô-dă) 尾聲 A few closing measures.

*Col*, *Colla* or *Con* (kiel, Kollă, Kôn) 用以 with.

*Commodo* (kôm-mô-dô) 從容, 自然 Leisurely, convenient.

*Crescenda* (krê-shĕn-dĕ) 漸強 Gradually louder (Cresc)

*Da Capo* (dă kă-pô) 自開始處起 From the beginning (D.C.)

Dal Segno (D.S.) (dal sã-nõ) 自終段開始 From the sign & on

Decrescendo (dã-kres-sãn-dã) 漸弱 Gradually softer

Delicata (dã-lã-kã-tã) 溫柔 Delicate

Di (dã) 的 of

Diminuendo (dãm) (dãm-nãm-nãm-tãm-dãm) 漸弱 Gradually softer

Dolce (dã-lã-tã) 優柔 Sweet

For ed (ã-ã-rã-d) 同 And

Espressivo (ã-s-prã-s-sã-vã) 表情情緒 With expression

Fine (Fm) (fã-nã) 終止 The end

Forte (f) (fã-tã) 強 Loud

Fortissimo (ff) (fã-tãm-tãm) 甚強 Very Loud

Fuoco (fũã-ã-kã) 熱情有力 Fire; energy

Graciosa (jã-kã-sã) 滑稽 嬉戲 Playful

Glajoso (jã-yã-sã) 快樂 Joyful

Giusto (jãm-sã) 嚴格 正確 與 Rubato 相反 Strict; precise

Grandiosa (grã-n-dã-ã-ã) 莊嚴 偉大 Pompous; Majestic

Grave (grã-vã) 重板  $\downarrow = 42-46$  Slow, but less slow than Lento

Gravioso (grã-tã-ã-sã) 優雅 Gracefully

Habanera (ã-bã-nã-rã) 西班牙的一種流行舞 Spanish A popular Hawaiian dance

Largamente (lã-r-gã-mãn-tã) 廣大 Broadly

Larghetto (lãn-gã-tã) 小慢板  $\downarrow = 50-52$  Less slow than Largo

Largo (lã-r-gã) 廣板  $\downarrow = 46-48$  Proud and slow

Legato (lã-gã-tã) 圓滑 "Bound", Smoothly

Legiero (lã-jãm-nã) 輕輕的 Lightly

Lento (lãn-tã) 最慢板  $\downarrow = 40$  Slow

Mã (Mã) 但是 But

Mãestoso (Mã-ã-s-tã-sã) 莊嚴肅穆 Majestic

Mãrcato (Mãn-kã-tã) 加強 清楚 With emphasis

Mãrã (Mãn-ã-ã) 進行曲 A March

Mãrziale (Mãn-tã-ã-lã) 如軍樂 In a martial manner

Meno (Mãn-nã) 較少的 Less

Minuetto (Mãm-nãm-tã-tã) 舞曲之一 A minuet

Mozzo (m) (Mãm-sã) 中等 Half; Medium

Moderato (Mãm-ã-rã-tã) 中板  $\downarrow = 80-96$  Moderato tempo

Molto (Mãm-tã) 極端的, 非常的 Much; Very

Mosso (Mō-sō) 迅速 Rapid.

Moto (mō-to) 動機 Motion.

No. (nō) 不 Not.

Pesante (pē-sān-te) 重單純 Heavy; ponderous.

Pianissimo (ppl pā-ā-nīs-sī-mō) 甚弱 Very soft.

Piano (pl pā-ā-nā) 弱 Soft.

Piu. (py-ōō) 更多 More.

Poco a poco (pō-kō-ā-pō-kō) 漸 Little by little.

Pomposo (pōm-pō-sō) 莊麗 Pompous.

Presto (prēs-to) 急板 ♩ = 144-176 Very fast.

Primo (prē-mō) 第一 First.

Quasi (kwā-sē) 近乎 Somewhat like; approaching.

Rit. Lento (rit.) (Rit-lēn-tān-tō) 漸慢 Gradually slower.

Risoluto (rī-sō-lō-tō) 堅決果斷 Decidedly, energetic.

Ritardando (rit. il rī-tār-sān-dō) 漸慢 Gradually slower.

Ritenuito (riten.) (rē-tē-nō-tō) 漸慢 Gradually slower.

Rubato (rō-bā-tō) 拍節自由可變更 "Rubbed"; with varying tempo.

Scherzando (sēr-sān-dō) 愉快、嬉戲、滑稽, Playfully; with humor.

Semplice (sēm-plē-tē) 清淡、平凡 Simple; unadorned.

Sempre (sēm-prā) 時常 Always.

Senza (sēn-zā) 無 Without.

Sforzando (sfār-sān-dō) (sf. or sfz) 強調 Strongly accented.

Simile (sī-mē-lē) 同樣 In the same manner.

Sostenuto (sōs-tā-nō-tō) 音之保持或連續 Sustained.

Staccato (stā-kā-tō) 撥音 Detached, separated.

Stringendo (strīn-jēn-dō) (string) 漸快 Gradually faster.

Tempo a tempo (tempō) 拍子、合拍子 Time; in time.

Tenuto (tā-nō-tō) 保持其全部時值. Hold the full value.

Tranquillo (trān-kwē-lō) 幽靜 In a quiet style.

Tremolo (trā-mō-lō) 迅速的反覆 Reiterated rapidly.

Troppo (trō-pō) 過多 Too much.

Tutti (tō-tō) 一齊 All together.

Vigoreo (vē-gō-rō-sō) 勇壯 Energetic.

Vivace (vē-vā-tē) 生動快速 In a spirited manner.

Voce (vō-tē) 聲音 The voice.

# 編 後

三種原因激起我編著的念頭即是爲了學生的需要爲了漫長的暑假不願作無聊的消遣也更爲了懷念一位愛好音樂而今却遠別了的朋友，Anna。

三部分的内容佔住了整個的篇幅即是樂理部歌曲部及附錄。

三方面的力量促成了這個願望即是恩洩縣中預全部的經濟責任（整數定價推銷……如有盈餘校方全部留作公益開支）開文印刷局承當印刷的責任我却負責編著論調以及歌曲的繕寫。

然而這本書之所以得以面市却更當感謝三種外來的助力首先應當感謝的是歐陽道夫婦兩位他們讓出了一間最清靜的書房給予我一個非常適於寫作的環境尤其是在炎熱的夏天裡歐陽太太殷二小姐竟讓出了涼快的地方却搬入了一個燥熱的樓房這真是令人感觸莫名的其次是有勞了于專員及高先生於百忙中爲我高序再者受潤澤同學爲我曾二度作文字上的校對這也是理當感激的。

除此以外還有一位有功於此書的人即是開文印刷局的經理胡朝民先生他寫得一手極好的仿宋字而這次在正譜畫線方面賣力也不少在我國樂譜印刷人才缺乏的今日的胡朝民先生倒是一位非常難得的人才。

對於我的學生講這是一本講義一本音樂教材對於我的老師說這却是我的一件暑假作業一個較長的看題而已。

因爲主要的對象是一千來個出城的學生於是只印了一千冊又正因爲這只是一個練習題自然欠缺之處就在所難免了（尤其是事先並沒有打算編這樣的一本小冊子手邊參攷的資料非常的缺乏）意料中的欠缺 謹祈 諸老師諸同好諸同學多多的指正。如蒙慷慨賜教那就足以擬慰了我不安中兩三月來相當的辛勞。

張 承 禎

十月二十二日于恩洩

## 補 序

張君承禎爲余文華之老同學也。因家庭及學校音樂環境關係，(張君父爲聖公會教師，文華中學音樂空氣素稱濃厚，尤其銅樂隊(Brass Band)最著名)少極酷嗜音樂。抗戰以還，余畢業于華中大，逸梓服務，張君則畢業於母校，三十年復入中央訓練團音樂幹部訓練班，畢業後隨即執教于萃文中學，及六戰區政治部，及後考入國立湖北師範學院，負笈恩施，天涯海角，重得聚首，樂何如之。卅五年春，余奉令來長恩中，張君課餘之暇，代授音樂課程，深得學生欽仰。惟苦于教材缺乏，抄錄時間又不許可，乃有着手自編教材之意，余以此乃各校師生所同感，爲謀教學之便利計，乃力促其實現。當時約定，內容方面，張君負責；印刷方面，胡慰民先生(開文印刷局)負責；經費方面，則由余負責。暑假開始，着手進行，張君耐酷暑編製不輟；胡君晝晝夜，細心抄寫；余則爲籌印刷費，紙張費，東挪西扯，幾費周折，在此三方面合作之下，「樂理與歌曲」終以完成，斯誠張胡二君努力之成績，而亦余教學過程中之一大快也。此書內容樂理與歌曲並重，正譜與簡譜兼有，極合中小學師生之用，印刷雖爲石印，但胡君曾服務于商務印書館，書寫藝術，堪稱獨步，印刷精美，較鉛印有過之無不及，至于定價亦較廉于中學各科課本，其目的亦所以助中小學解決音樂教材之困難也。此書共印壹仟本，除成本外，售完如有盈餘，卽充作恩中公益金，(如購置風琴及其他樂器等)屆時當登報公佈，以資共信。此書成功之時，又值張君離施之日(返校續學)，張君以此書遺愛于學校，學校亦以此書轉贈與張君，余更樂爲之序。

朱 洵 雅 于 恩 中

民國卅五年十月卅一日



編著者：張承禎

發行者：恩施縣立初級中學

印刷者：恩施開文印刷局

